



Ευρωπαϊκή Ένωση  
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ  
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ  
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ  
2007-2013  
πρόγραμμα για την ανάπτυξη  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

5 Βασιλεύοντος τοῦ πανενδοξοτάτου Κυδωνίου καὶ ἡγεμονεύ-  
οντος τοῦ περιβλέπτου Κίτρου, συνεδριάζοντος δὲ Ῥωδίου τοῦ  
ἐπικέρνη, Ἀπιδίου τοῦ πρωτονοταρίου, Μήλου τοῦ λογοθέτου,  
Νεραντσίου τοῦ πρωτοβεστιαρίου, Ῥοδακίνου τοῦ πρωτοστά-  
τορος, Δαμασκήνου τοῦ πρωτοβελλισίμου, Πιστακίου τοῦ καί-  
σαρος, Λεμονίου τοῦ μεγάλου δρογγαρίου, Κουκουναρίου τοῦ  
ἐπικέρνη, Μοσχοκαρυδίου τοῦ μεγάλου ἄρχοντος, Μουσπούλου,  
Σούρβου, Σύκου, Βατσίνου, Τζιντζίφου, καὶ Κερασίου, τῶν  
γραμματικῶν·

10 αὐτῶν δὲ παρισταμένων παρέστη καὶ ἡ Στάφυλος ἀναγγέλ-  
λουσα ταῦτα

15 «ὦ δέσποτα βασιλεῦ Κυδώνιε, γνωστὸν ἔστω τῆς ἀγίας  
σου βασιλείας, ὅτι ὁ πρωτοσέβαστος Πιπέριος μετὰ Κυμίνου  
τοῦ κόμητος καὶ Θρίμπου τοῦ πρωτοσπαθαρίου, Καναβουρίου  
τοῦ μεγάλου ἄρχοντος, Κανίου πρατούκτορος, Δισικαμίνου,  
Πρόνου τε καὶ Βατσίνου, [καὶ τῶν σῶν πραγμάτων καταφρο-  
νοῦσι], Τζιντζιφορεβίθου τε καὶ Ἀνακακάβου, Βραβούλου τε καὶ  
Κουμάρου, Κρανίου τε καὶ Βαλανίου τῶν ἀνυμνητέων, Ἀνήθου  
τε καὶ Μαράθου, Κολιάνδρου καὶ Δενδρολιβάνου, καὶ τῶν σῶν  
20 προσταγμάτων καταφρονοῦσιν καὶ κατὰ τῆς βασιλείας σου  
ἄτοπα ἐπιτηδεύουσιν, ὦ δέσποτα βασιλεῦ Κυδώνιε.»

ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ βασιλεὺς(ς) Κυδώνιος καὶ θυμοῦ πλη-  
σθεὶς ἔφη πρὸς αὐτήν

«ἔχεις μάρτυράς τινας;»

25 ἡ δὲ ἔφη

«ναί, δέσποτα βασιλεῦ Κυδώνιε, ἔχω Ἐλαίαν τὴν κυρὰ  
ἡγουμένην, Φακὴν τὴν κυρὰ οἰκονόμισσα, Σταπίδα τὴν κυρὰ  
καλογραῖαν· ἔχω Ῥέβιθον τὸν κουκουβαῖομύτην, Φάσουλον τὸν  
κοιλιοπρήστην καὶ μαυρόμματον, Κρόκον τὸν αἱματοδόχον καὶ  
30 πνευματόμαχον, καὶ Λάθυρον τὸν ἀκέφαλον.»

Εὐθὺς δὲ ἐξεπήδησε καὶ ὁ κύρις Κρομμύδιος μετὰ κόκκινης  
στολῆς δισέντυτος, τρισέντυτος, τὸ γένειον αὐτοῦ χάμαι συρό-  
μενον, καὶ μετὰ δριμείας χολῆς τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν  
βασιλέα ἀπεκρίνατο

35 «ὦ δέσποτα βασιλεῦ Κυδώνιε, ὁμνῶ σε οὕτως· μὰ τὸν



Ευρωπαϊκή Ένωση  
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ  
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ  
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ  
2007-2013  
πρόγραμμα για την ανάπτυξη  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

ἀδελφόν μου Σκόρδον καὶ τὸν ἐξάδελφόν μου τὸν Σινάπη, καὶ  
ἀνεψιόν μου τὸν Ῥεπάνην, καὶ συμπέθερόν μου Πράσον τὸν  
μακρυγένην, καὶ θεῖόν μου τὸν Κάρδαμον τὸν δριμύτατον πάνυ,  
καὶ υἱόν μου τὸν Ταρκόν, καὶ Γογγύλην τὸν δεύτερόν μου υἱόν,  
40 καὶ μὰ τὰ Ἀνηθομαλαθρόκουκα τοὺς συγγενεῖς μου, εἰς τούτους  
ὄλους σὲ ὀμνῶ, δέσποτα βασιλεῦ Κυδώνιε, ὅτι ψεῦδος ἀνήγ-  
γειλε ἢ Στάφυλος πρὸς τὴν βασιλείαν σου, δέσποτα βασιλεῦ  
Κυδώνιε.»

ὁ δὲ βασιλεὺς Κυδώνιος ἔφη πρὸς τοὺς παρεστῶτας  
45 «Σεβαστὲ Μαρούλιε, Φρύγιε πρωτοσπαθάριε καὶ Ἀντίδιε  
πρωτοκαθήμενε τοῦ βισταρίου, καὶ ἔπαρχον Χρυσολάχανον,  
Σπάνιε κουροπαλάτη, καὶ Σεῦκλε κοντόσταυλε, Γλιστρίδα τε καὶ  
Κουδούμεντε, καὶ Δαῦκο καὶ Σέλινε, οἱ καὶ τὰς βίβλους κρα-  
τεῖτε, κρίνατε πρὸς ἑαυτοὺς καθὼς ὁ κύριος Κρομμύδιος ἀπε-  
50 φθέγξατο τὸ κάτινος ψευδῆ.»

οἱ δὲ εἶπον  
«ὦ δέσποτα βασιλεῦ Κυδώνιε, τὴν δικαίαν κρίσιν θέλομεν,  
ἰκετεύομέν σε τοῦ προστάξει ἐλθεῖν τοὺς ἄρχοντας καὶ ἡγε-  
μόνας.»

55 προστάξαντος οὖν τοῦ βασιλέως καὶ εἰσελθόντων τῶν ἀρ-  
χόντων, παρίστανται καὶ οἱ μετ' αὐτῶν βάραγγοι, ὁ Καρύδιός  
τε καὶ ὁ Κάστανος καὶ ὁ Λεπτοκάρυος, ὁ Φοινικός τε καὶ ὁ  
Πιστάκιος, ὁ Βερίκοκκός τε καὶ ὁ Λουπινάριος καὶ ὁ Κολοκύν-  
θιος καὶ ὁ Σμιλάκιος, Λαγινίδιός τε καὶ ὁ Μανιτάριος, ὡσπερ  
60 καὶ ἀληθεῖς μάρτυρες, ὁ δὲ τοῦ φουσάτου κριτῆς ἰλαρώτατος ὁ  
γέρων Πέπων, Τετράγγουρος ὁ σακελλάριος, Ἀγκινάρα καὶ Με-  
λιτσάνα ἢ ἀκανθόρραχος καὶ κακοθεώρητος, καὶ κρίναντες τὸ  
ἀληθές. ἐκάθισαν γοῦν τοῦτοι οἱ ἄρχοντες ἐπὶ θρόνου καὶ  
ἐξετάζαν ἀκριβῶς τούτους, ὡς καθὼς τοὺς ὥρισεν αὐτοὺς καὶ  
65 ἀπέστειλεν αὐτοὺς νὰ ἐξετάξουν ὁ αὐθέντης ὁ βασιλεὺς Κυ-  
δώνιος. λοιπὸν οὐδὲν ἐπαρήκουσαν τὸν ὀρισμὸν του, ἀμμή  
ἐδιάβησαν καὶ ἔκριναν αὐτοὺς καὶ ἐγύρευσαν τὸ τίνος ἐν τῷ  
δίκαιον, ὡς φρόνιμοι. λοιπὸν ὡς καθὼς λόγους ἐξετάζαν ἀκρι-  
βῶς καὶ εἶδαν τίς ἐναὶ ψεύστης, ἢ ὁ Κρομμύδιος ὁ κοκκινο-  
70 φόρος ἢ ἡ Στάφυλος ἢ μαυροφόρος, καὶ ὡς εἶδαν ἀκριβῶς οἱ  
κριταί, εἶδασιν καὶ εὐρήκασιν καὶ ἔκριναν τὴν Στάφυλον ὡς ψευ-  
δῆν, [ὦ βασιλεῦ Κυδώνιε].



- ἡ δὲ Στάφυλος ἀναγγέλουσα πάλιν δεύτερον ψεῦδος ὡς  
ἀδιάντροπος πρὸς τὸν βασιλέα ἔφη
- 75 «ὦ δέσποτα βασιλεῦ Κυδώνιε, ὁ Ῥοδάκιος ὁ περσικώ-  
τατος ἔχει τὸ βέλος αὐτοῦ ἠκονημένον ἵνα θέσῃ ἐπὶ τὸν τράχη-  
λόν σου. ὁ δὲ θεῖος Πέπων ἐχλεμπονίασε καὶ ἐπρήστη καὶ  
αὐτὸς ἐπαρελύθη καὶ ὑπὸ φλεγμονῆς ἔχασκεν, καὶ τρέχει ἡ  
γαστέρα αὐτοῦ ἔσω.»
- 80 τότε ὁ βασιλεὺς Κυδώνιος ἀπεκρίνατο μὲ μανίαν μεγάλην  
καὶ μὲ θυμὸν ἑκατηράθην μεγάλως τὴν Στάφυλον, ταῦτα λέγων  
ὁ βασιλεὺς Κυδώνιος
- «ἐὰν ψεῦδος ἐλάλησας πρὸς τὴν βασιλείαν μου, ταῦτα  
σοῦ καταρῶμεν, Στάφυλος ψεύτρια, καὶ καταρῶ σε νὰ πάθῃς
- 85 καὶ δίδω ἀπόφασιν νὰ τῶχῃς πάντοτε· ὑπὸ στραβοῦ ξύλου  
κρεμασθῆς, ὑπὸ μαχαιρῶν κοπῆς, ὑπὸ ἀνδρῶν πατηθῆς, καὶ τὸ  
αἷμά σου νὰ πίνουν οἱ ἄνδρες νὰ μεθοῦσιν, νὰ μηδὲν ἠξεύρουν  
τί ποιοῦσιν, καὶ νὰ λέγουν λόγια κλωθογύριστα, σάταλα πά-  
ταλα, ὡς δαιμονιζόμενοι ἀπὸ τὸ αἷμά σου, Στάφυλε, καὶ ἀπὸ
- 90 τοῖχον εἰς τοῖχον νὰ μηδὲν ἀποβγαίνουν, καὶ ἀπὸ φάτνην εἰς  
φάτνην νὰ παραδέρνουν, ὡς ὄνος εἰς τὸ λιβάδιν νὰ κυλίωνται,  
καὶ κωλοθέας νὰ κροῦσιν εἰς τὰ πάλματα, καὶ νὰ κοιμῶνται εἰς  
τὰς ρύμνας καὶ νὰ ἐμπηλόνωνται, χοιρίδια νὰ τοὺς ἀναμυτίζουν  
καὶ κάταις νὰ τοὺς γλύφουν, καὶ τὰ γένειά των νὰ ξεράσουν, καὶ
- 95 ἡ ὄρνιθες νὰ τοὺς τσιμποῦσιν, καὶ τοῦτοι νὰ μηδὲν γνώθουν  
ἐκ τὸ αἷμά σου, Στάφυλε ψεύτρια.»
- ἐτοῦτα γοῦν ἑκατηράθην ὁ βασιλεὺς Κυδώνιος τοῦ Στα-  
φυλος διατὶ ἐλάλησε ψεῦδος ἔμπροσθεν τῆς βασιλείας του.  
εὐθύς οὖν εἶπον οἱ ἄρχοντες
- 100 «εἰς πολλὰ ἔτη, δέσποτα βασιλεῦ Κυδώνιε, εἰς πολλὰ  
ἔτη, ὅτι ἐσὲ πρέπει τὸ βασίλειον, ὡς εὐγενικὸς ὄντως ὄλων.  
ἀμήν.»

Wilhelm Wagner (επιμ.), *Carmina graeca medii aevi*, Teubner, Λειψία 1874, σ. 199-202.